



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I
CENTRO CEDUC
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LETRAS ESPANHOL**

ALANE PATRÍCIA DA SILVA

**EL ESTUDIO DEL TUTEO, VOSEO, USTEDEO Y VOSOTROS EN ALGUNOS
PAÍSES DE HISPANOAMÉRICA Y ESPAÑA: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS EN
EL USO DE HABLA Y DE LA NORMA**

**CAMPINA GRANDE – PB
2023**

ALANE PATRÍCIA DA SILVA

**EL ESTUDIO DEL TUTEO, VOSEO, USTEDEO Y VOSOTROS EN ALGUNOS
PAÍSES DE HISPANOAMÉRICA Y ESPAÑA: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS EN
EL USO DE HABLA Y DE LA NORMA**

Trabalho de Conclusão de Curso (Artigo) apresentado à
Coordenação / Departamento do Curso Letras Espanhol
da Universidade Estadual da Paraíba, como requisito
parcial à obtenção do título de graduação em Licenciatura
plena Letras Espanhol.

Orientadora: Prof. Ma. Luciene de Almeida Santos

**CAMPINA GRANDE - PB
2023**

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

S586e Silva, Alane Patrícia da.

El estudio del tuteo, voseo, ustedeo y vosotros en algunos países de Hispanoamérica y España [manuscrito] : diferencias y semejanzas en el uso de habla y de la norma / Alane Patrícia da Silva. - 2023.

23 p. : il. colorido.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2023.

"Orientação : Profa. Ma. Luciene de Almeida Santos , Departamento de Letras e Artes - CEDUC. "

1. Pronomes em espanhol. 2. Voseo. 3. Ustedeo. 4. Vosotros. 5. Tuteo. I. Título

21. ed. CDD 469.5

ALANE PATRÍCIA DA SILVA

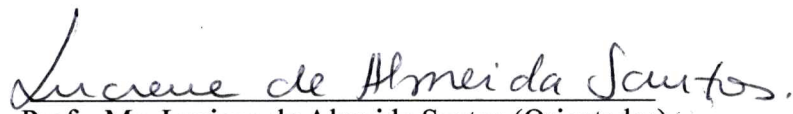
**EL ESTUDIO DEL TUTEO, VOSEO, USTEDEO Y VOSOTROS EN ALGUNOS
PAÍSES DE HISPANOAMÉRICA Y ESPAÑA: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS EN
EL USO DE HABLA Y DE LA NORMA**

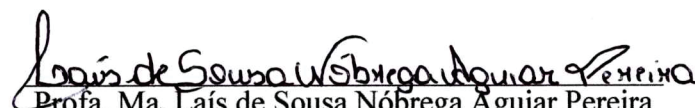
Trabalho de Conclusão de Curso
(Artigo) apresentado à
Coordenação/Departamento do Curso de
Letras Espanhol da Universidade
Estadual da Paraíba, como requisito
parcial à obtenção do título de
Licenciatura em Letras Espanhol.

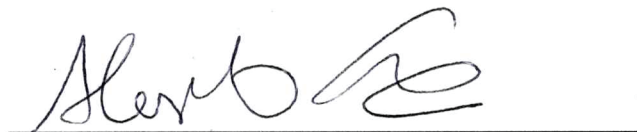
Área de concentração: Linguagem.

Aprovada em: 15/06/2023

BANCA EXAMINADORA


Profa. Ma. Luciene de Almeida Santos (Orientador)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)


Profa. Ma. Laís de Sousa Nóbrega Aguiar Pereira
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)


Prof. Me. Alessandro Giordano
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

LISTA DE ILUSTRAÇÕES

Cuadro 1: Voseo y tuteo (Período de la conquista)	09
Cuadro 2: Tuteo, voseo y ustededeo (2015)... ..	10
Cuadro 3: Paradigma pronominal del voseo... ..	11
Cuadro 4: Conjugación de los verbos... ..	11
Figura 1: Mafalda... ..	13
Figura 2: Gaturro	13
Cuadro 5: Paradigma de la zona montevideana.....	13
Cuadro 6: Paradigma voseante de Uruguay... ..	14
Cuadro 7: Valor de solidaridad.....	16
Figura 3: Uso de usted en Colombia.....	17
Figura 4: Usted en Colombia	17
Figura 5: Usted/tú en Colombia.....	18
Figura 6: Uso de usted en Colombia.....	18
Imágen 1: Vlog Lisboa	19
Imágen 2: Vlog Lisboa	19
Imágen 3: Vlog Lisboa	19
Imágen 4: Vlog Lisboa	19

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	07
2. LAS FORMAS DE TRATAMIENTO DEL ESPAÑOL EN HISPANOAMERICA	08
2.1 Tuteo y/o voseo	08
2.2 Tipos de voseo	10
2.2.1 Voseo completo (VV)	10
2.2.2 Voseo pronominal (VT)	10
2.2.3 Voseo verbal (TV)	11
2.2.4 Paradigma pronominal del voseo	11
2.3 La América voseante	11
2.3.1 Argentina	11
2.3.2 Uruguay	13
2.4 La América tuteante	14
2.4.1 México	14
2.4.2 Puerto Rico	14
3. EL USTEDEO	15
3.1 Uso del usted	16
3.1.1 Colombia.....	16
3.1.2 Bolivia.....	18
4. EL VOSOTROS EN ESPAÑA Y AMÉRICA	18
5. CONSIDERACIONES FINALES	19
REFERENCIAS	21

EL ESTUDIO DEL TUTEO, VOSEO, USTEDEO Y VOSOTROS EN ALGUNOS PAÍSES DE HISPANOAMÉRICA Y ESPAÑA: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS EN EL USO DE HABLA Y DE LA NORMA

O ESTUDO DO TUTEO, VOSEO, USTEDEO E VOSOTROS EM ALGUNS PAÍSES DA AMÉRICA HISPÂNICA E ESPANHA: DIFERENÇAS E SEMELHANÇAS NO USO DA FALA E DA NORMA

Alane Patrícia da Silva*

RESUMEN

Sabemos que el español es un idioma oficial en 21 países del mundo divididos tanto en parte de América como en Europa. De esa manera, el presente artículo consiste en la presentación del estudio del tuteo, voseo, ustededeo y vosotros en algunos países de Hispanoamérica. De modo que, a lo largo de esta investigación discutiremos acerca de la importancia de (re)conocer, comprender y respetar el uso de las formas de tratamiento en español. Puesto que, no hay una sola manera, como un modelo estándar para utilizar un determinado pronombre en razón de factores culturales, sociales, políticos, geográficos entre otros, que contribuyen para cambiar esos usos. Además, tener conciencia que el uso de un determinado pronombre en una región específica y/o país puede que genere alguna incompreensión en la comunicación. Por lo tanto, los resultados alcanzados nos permiten afirmar que no hay una sola manera adecuada de hacer uso de apenas un pronombre, sino que nos hace reconocer que la lengua es plural y heterogénea, por ello, lo que uno considere adecuado y aceptable es variable, es decir, no siempre será de igual manera en otro país o región.

Palabras-clave: Tuteo. Voseo. Ustededeo. Vosotros.

RESUMO

Sabemos que o espanhol é um idioma oficial em 21 países do mundo divididos tanto em parte da América como na Europa. Dessa maneira, o presente artigo consiste na apresentação do estudo do tuteo, voseo, ustededeo e vosotros em alguns países da América hispânica. De forma que, ao longo desta pesquisa vamos discutir sobre a importância de (re)conhecer, entender e respeitar o uso das formas de tratamento do espanhol. Visto que, não há apenas uma só maneira, como um modelo padrão para utilizar um determinado pronome por causa de fatores culturais, sociais, políticos, geográficos entre outros, que contribuem para mudar esses usos. Além disso, ter consciência que o uso de um determinado pronome em uma região específica e/ou país pode gerar alguma incompreensão na comunicação. Portanto, os resultados alcançados nos permitem afirmar que não existe apenas uma maneira adequada de fazer uso de apenas um pronome, mas que nos faz reconhecer que a língua é plural e heterogênea, por isso, o que um considere adequado e aceitável é variável, é dizer, nem sempre será da mesma maneira em outro país ou região.

Palavras-chave: Tuteo. Voseo. Ustededeo. Vosotros.

* Graduanda no Curso de Letras Espanhol pelo DLA da Universidade Estadual da Paraíba (UEPB), Campus I, Campina Grande - PB, E-mail: alanepatriciassclld@gmail.com

1. INTRODUCCIÓN

Sabemos que el español es un idioma oficial en 21 países del mundo divididos tanto en parte de América como en Europa. Así que son más de millones de personas que hablan el mismo idioma. Dicho esto, sabemos que es imposible haber solo una manera adecuada de hablar por existir muchos países, regiones diferentes. Además, cada país y región tienen sus propias variaciones lingüísticas, costumbres, palabras, acentos que son diferentes de un lugar a otro.

La forma de tratamiento del español es determinada muchas veces por el grado de cercanía, lejanía, confianza, respeto entre las clases sociales. Sin embargo, el uso en la práctica de algunos pronombres personales de segunda y tercera persona de singular y plural se acercan semánticamente en número y persona en los actos de habla en algunas comunidades hispanoamericanas a depender del contexto para aclarar si uno está usando un pronombre de tercera persona de singular o plural de manera formal o informal distinto de lo que es enseñado por el modelo estándar, de la Gramática Normativa. Partiendo de esas cuestiones, ¿Cómo podemos explicar teóricamente el uso práctico en el habla de pronombres personales de 2ª e 3ª persona de singular y plural en zonas de países como Argentina, Uruguay, México, Bolivia? Y ¿Cuáles otros países más de Hispanoamérica suelen acercarse o alejarse de lo que no es enseñado por la Gramática Normativa del español?

El objetivo general es investigar cómo son utilizadas las formas de tratamiento ‘tuteo’, ‘voseo’, ‘ustedeo’ y ‘vosotros’ en algunos países de Hispanoamérica, partiendo para la comprensión de cómo son utilizadas como formas de tratamiento del español en determinado país o región. Como objetivos específicos: a) (re)conocer el concepto de las formas de tratamiento en español; b) identificar los países que hacen uso del ‘vos’ en lugar de ‘tú’ y los que ‘tutean’ y ‘vosean’ naturalmente; c) diferenciar el uso del ‘ustedeo’ formal e informal en algunas zonas de países de América.

El presente trabajo consiste en hacer una investigación de modo descriptivo, por medio de fuentes bibliográficas, con artículos, imágenes de internet con un enfoque cualitativo a través de ideas, ejemplos de autores que han investigado en determinados países que pueden contribuir para el estudio

Acerca del tratamiento del español en Hispanoamérica que utilizan el uso del ‘tú’, ‘vos’ y ‘usted’ de diferentes maneras a depender de la región o país, pretendemos mostrar las visiones de algunos autores que apuntan como el uso de los pronombres personales pueden cambiar. Para ello, nos apoyaremos en los estudios de Carricaburo (1997), Calderón (2010), García (2020), Palacios (2018), Tullio (2006), entre otros autores que puedan contribuir para la investigación. Aparte eso, sobre el uso de ‘vosotros’ que es más utilizado en España utilizaremos la visión del autor Moreno (2011).

Por lo tanto, en nuestra investigación iniciaremos con la historia del ‘tuteo’ y ‘voseo’; con el concepto de cada uno de ellos; más aún, como se caracteriza el uso de confianza y respeto en relación a estos pronombres personales; también, vamos a comprender porque el uso del tuteo está más concentrado en una parte y el voseo en otra; mostraremos un poco de sus cambios a lo largo del tiempo; los tipos de voseo; veremos la América voseante a través de países como (Argentina y Uruguay) y la América tuteante a través de países como (México y Puerto Rico).

Enseguida, hablaremos sobre la historia del usted; el concepto usted; también, vamos a explorar el uso del ustedeo en Colombia y Bolivia desde una perspectiva formal, como de manera informal restricta a algunos países de América, como ejemplo de Colombia; mostraremos también sus cambios existentes a lo largo del tiempo.

Para el cierre, mostraremos sobre el concepto de vosotros; veremos como ocurre el uso del vosotros en América y España, principalmente en España que aún sigue siendo utilizada por las personas.

2. LAS FORMAS DE TRATAMIENTO DEL ESPAÑOL EN HISPANOAMÉRICA

2.1 'Tuteo' y/o 'voseo'

Tanto el tuteo como el voseo tiene sus orígenes a partir de la época colonial desde la conquista y colonización de Hispanoamérica, a lo cual muestra desde su perspectiva sincrónica como diacrónica su larga evolución en la lengua española. A lo cual en esta época estos pronombres estaban siempre en irrelevancia. Históricamente y sociopolíticamente con la creación del virreinato de Perú y México en el siglo XVI que tuvieron papel super importante, a lo cual adoptó el tuteo por un lado y el voseo por otra parte. (TULLIO, 2006)

Como sabemos por tuteo debemos comprender que es el empleo del pronombre de segunda persona singular tú, que es usado para dirigirse a una segunda persona de manera informal. De esa manera, la Real Academia Española (RAE) explica que el tuteo es la manera de dirigirse a alguien empleando el pronombre de segunda persona "tú" para el trato de confianza y familiaridad y son reservados para contextos informales. Como para Palacios (2018) que por el uso del 'tú' podemos comprender que es utilizada en contexto de informalidad, solidaridad y etc.

Por su vez, el voseo también es comprendido como empleo del pronombre de segunda persona singular vos, que es usado para referirse al interlocutor de manera informal. Así la RAE explica que el uso del voseo es comprendido como pronombre de segunda persona singular, que sustituye el tú o ti. Por otro lado, Uber, Rey y Mason (apud PALACIOS, 2018) dicen que el uso del vos es usado para distanciar las personas.

Sabemos que el uso de los pronombres personales de segunda y tercera persona del singular para la forma de tratamiento del español en Hispanoamérica es muy complejo. Y que, a causa de factores como clase social, geográfico, cultural y políticas, se puede determinar su uso. En que mucha de las veces uno mismo pronombre puede expresar lingüísticamente uso de cortesía o descortesía a depender de la región. Luego, el uso de 'tú', 'vos' y 'usted' ha resistido de diferentes maneras en cada país o región. Así siendo, es importante resaltar que el uso de formas pronominales de segunda persona de singular ha sufrido varios cambios desde la conquista, colonización hasta el presente. De esta manera, es de suma importancia comprender esos cambios.

En ese sentido, en la lengua española los pronombres personales de segunda persona se caracterizan por dos categorías, de confianza (familiaridad, solidaridad o informalidad) referente al 'tú' y 'vos', y otra parte de respeto (cortesía, distancia o formalidad) referente al 'usted'. Además, vale resaltar que el tratamiento de confianza o el de respeto dependen de la relación entre el interlocutor, la relación jerárquica, el grado de formalidad y de familiaridad. (TULLIO, 2006). Por otro lado, vale resaltar que "la expresión de la cortesía deriva de dos tipos de proceso de gramaticalización [...]. El primero se produce en el latín, cuando el pronombre vos comienza a ser usado como trato respetuoso dirigido al imperado. (TULLIO 2006, p. 41). "Por otra parte, en el español medieval, el sintagma nominal vuestra merced (y su correspondiente plural), que funciona como fórmula honorífica, se fija a eliminarse la variación gramatical (vuestra merced ~ su Merced) y léxica (merced ~ señoría ~ alteza [...])" (TULLIO, 2006, p. 42). A partir de eso fue necesario introducir un nuevo pronombre que fue introducido como usted que tiene rasgo de tercera persona pero que es interpretado como segunda. Así que, podemos percibir que la expresión de cortesía era usada con el pronombre 'vos' para dirigirse al imperador como manera respetuosa, pero después con el surgimiento del 'vuestra merced' y 'usted' eso cambió y la expresión de cortesía pasa a ser usada referente al 'usted'.

Desde el periodo colonial el uso de 'tú' y 'vos' se establecía a partir de factores como de poder, solidaridad, familiaridad. Dicho esto, en relaciones de poder, una de las personas pasa

a tener el poder de superioridad y otra de inferioridad, un ejemplo de esto podemos percibir en la relación entre padres e hijos. Además, el uso de poder puede ser analizado desde diferentes perspectivas como la edad, el sexo, la riqueza, la familia. Ya cuando se refiere al factor de solidaridad o familiaridad, es cuando el comportamiento es similar no hay subordinación entre los integrantes, como en la religión, afiliación política, profesión entre otros. (PALACIOS, 2018). Es interesante mencionar que según Benavides la distribución del ‘voseo’ en Hispanoamérica indica que la evolución y uso del tratamiento pronominal hacen parte de la conquista de América por España en el siglo XVI. (apud PALACIOS, 2018).

Cuando vamos analizar el uso del ‘tuteo’ en Hispanoamérica percibimos que su uso está más centralizado en apenas una parte y no por todas las regiones de América. Así Carricaburo (1997) argumenta que:

Las causas de la desaparición del vos en regiones de América responden a distintos factores según los países. México y Perú, por ejemplo, fueron asiento virreinales con intensa vida señorial y urbana. Santo Domingo tuvo una universidad muy influyente y, además, fue lugar de tránsito casi obligado de las naves que llegaban a América. (CARRICABURO, 1997, p.20).

Como ya mencionado, el uso del ‘tú’ y ‘vos’ en la antigüedad ha sufrido varios cambios. Como explica Palacios “el uso del vos en el siglo dieciséis era una forma de tratamiento degradante y de desprecio del emisor hacia su receptor”. (PALACIOS, 2018 p. 3). Por otra parte, “durante el siglo XIX quien gozaba del rol de superioridad se refería a los subordinados con el tú, y el inferior debería responder con el vos, como símbolo de respeto. (PALACIOS 2018, p. 2). Sin embargo, “el uso del voseo en las primeras décadas del siglo XIX en Buenos Aires: vulgar, incorrecto, feo; restringido al habla de los sectores populares.” (SPERANZA 2019, p. 200). Puesto eso, vimos como el uso del ‘vos’ ha cambiado al decorrer del tiempo, primero era visto como de desprecio en el siglo XVI; ya en el siglo XIX era usado como símbolo de respeto a los superiores; por otro lado, el siglo XIX en Buenos Aires el uso del ‘vos’ era feo e incorrecto.

Luego, durante el periodo de la conquista las formas de tratamiento estaban relacionado entre el tú y vos. Así Palacios (2018) resume que el voseo estuvo concentrado en regiones como Cuba, Centroamérica, Argentina, Uruguay, Paraguay, Chile, Ecuador, Bolivia y el occidente de Venezuela y el tuteo en México, Perú, Panamá, Colombia, República Dominicana, Puerto Rico, Venezuela. Para una mejor explicación veamos el cuadro 1:

Cuadro 1 - Voseo y tuteo (Período de la conquista)

Voseo	Cuba, Centroamérica, Argentina, Uruguay y Paraguay, Chile, Panamá, Ecuador, Bolivia, Venezuela (en occidente).
Tuteo	México, Perú, Colombia, República Dominicana, Puerto Rico, Venezuela

Fuente: Adaptado por la autora de Palacios (2018)

Vale resaltar también que las formas pronominales han sufrido varios cambios desde el período de la conquista hasta el presente, pero algunas zonales no participaron de los cambios como en la zona del Río de la Plata que “[...] el voseo ha resistido desde la conquista. Formaba parte del trato familiar al iniciarse la república, y seguramente constituyó uno de los distintivos

de americanidad frente a España durante las luchas por la independencia de los países americanos”. (CARRICABURO, 2015, p. 26). Dicho eso, notamos que en la región del Río de la Plata referente a los países: Argentina, Paraguay y Uruguay, esos países no cambiaron el uso del ‘vos’ a ‘tú’, siempre ha permanecido el uso del ‘vos’.

Asimismo, la autora anteriormente mencionada, en su libro titulado “Las fórmulas de tratamiento en el español” (1997), presenta las formas de tratamientos en español. El año 2015 los datos fueron actualizados por la referida Carricaburo (2015), a lo cual, Adriana Collado (2015) ha hecho una revisión de su libro, con ello, es posible comprender que el uso del ‘tuteo’ y ‘voseo’ está concentrado en los siguientes países: Argentina, Paraguay, Uruguay, Chile, Bolivia, El Salvador, Nicaragua, Ecuador, Centroamérica, Honduras, Costa Rica referentes al voseo; ya Cuba, Puerto Rico, Panamá, México, Perú, Colombia, República Dominicana, Venezuela referentes al tuteo. (COLLADO, 2017). Veamos el cuadro 2:

Cuadro 2 – Tuteo, voseo y ustedeeo (2015)

Tuteo	Cuba, Puerto Rico, Panamá, México, Perú, Colombia (alternancia T/V – Ud.), República Dominicana
Voseo	Argentina (prestigio social), Paraguay, Uruguay (alternancia con T/V – UD.), Chile, Bolivia (T/V), El Salvador (uso familiar), Nicaragua, Centroamérica, Honduras, Costa Rica
Ustedeeo	Honduras (alternancia con vos), Costa Rica (alternancia con vos)

Fuente: Adaptado por la autora de Adriana Collado (2017)

De esa manera podemos percibir como el uso informal del tú y vos pueden cambiar debido a los factores sociales, culturales, geográficos, políticos. Por ello, es fundamentalmente importante la investigación de su uso en determinado lugar.

2.2 Tipos de ‘voseo’

Los tipos de voseo que podemos encontrar son el voseo completo, voseo pronominal y el voseo verbal. El autor Calderón (2015) explica cada uno de ellos y podemos comprender de la siguiente manera:

2.2.1 Voseo completo (VV)

Por el voseo completo se entiende que es el uso del voseo pronominal y su forma verbal. A lo cual presenta el paradigma pronominal del voseo acompañado de formas verbales de segunda persona de plural. El voseo no afecta a todos los tiempos, pero es muy frecuente su uso en presente de indicativo, como por ejemplo ‘bailás’, pero no suele afectar al imperfecto, ejemplo ‘vos bailabas’. Así que, este modelo VV se identifica con el voseo argentino, que es el uso del pronombre vos y su formal verbal propia, como en los ejemplos: ‘vos cantés’; ‘vos comés’; ‘vos vivís’.

2.2.2 Voseo pronominal (VT)

El voseo pronominal también llamado no flexivo pronominal, se caracteriza por la presencia del paradigma pronominal voseante acompañado a las formas verbales propias del tuteo en todos los tiempos verbales, o sea, es el uso del pronombre vos en la forma verbal correspondiente al pronombre tú, como en los ejemplos: ‘*vos tienes*’; ‘*vos comes*’; ‘*vos bailas*’. Este tipo de voseo es el menos frecuente de todos. Apenas se documenta en Bolivia, especialmente en la zona occidental, en el norte de Perú, en ámbitos rurales de la Costa y la Sierra de Ecuador y en las provincias argentinas de Santiago del Estero y Tucumán.

2.2.3 Voseo verbal (TV)

El voseo verbal consiste en la presencia del paradigma pronominal exclusivamente tuteante acompañado de formas verbales de segunda persona plural, en los tiempos en que estas formas suelen aparecer, para aclarar, es el uso del pronombre tú en las formas verbales voseantes como, por ejemplo: ‘*tú tenés*’; ‘*tú bailás*’; ‘*tú comés*’. Así que es característico del español de Uruguay, Chile, Guatemala, Honduras y otros países centroamericanos.

2.2.4 Paradigma pronominal del voseo

Calderón (2010) explica que el voseo pronominal (VV o VT), el paradigma voseante tiene mezcla de elementos procedentes de segunda persona de plural (vos) y de elementos de segunda del singular (tú). En que podemos ver sus funciones de la siguiente forma:

Cuadro 3: Paradigma pronominal del voseo

Sujeto: vos (vos tenés);	Término de preposición: vos (para vos, a vos);
Término de comparación: vos (más que vos, como vos);	Complemento átono: te (te quiero, te gusta, acordarte).

Fuente: Calderón 2010

2.3 La América ‘voseante’

2.3.1 Argentina

Sabemos que de los países de América el uso del voseo está más concentrado en la región de Río de la plata (Argentina, Uruguay y Paraguay). Principalmente en Argentina donde encontramos el voseo completo. En Argentina podemos encontrar las formas del presente de indicativo, presente de subjuntivo, pretérito indefinido e imperativo. Así Kany (1969) explica sus usos y podemos comprender en el cuadro 4:

Cuadro 4: Conjugación de los verbos

Presente de indicativo	
Voseo argentino	Tuteo
Vos bailás	Tú bailas
Vos aprendés	Tú aprendes
Vos partís	Tú partes

Presente de subjuntivo

Voseo argentino	Tuteo
Vos bailes	Tú bailes
Vos aprendas	Tú aprendas
Vos partas	Tú partas

Pretérito indefinido

Voseo argentino	Tuteo
Vos bailaste o bailastes	Tú bailaste
Vos aprendiste o aprendistes	Tú aprendiste
Vos partiste o partistes	Tú partiste

Imperativo

Voseo argentino	Tuteo
Vos bailá	Tú baila
Vos aprendé	Tú aprende
Vos partí	Tú parte

Fuente: Elaborado por SILVA, 2022

Podemos percibir que una de las diferencias existentes entre el uso de ‘vos’ y ‘tú’ en presente de indicativo y en imperativo es la acentuación en la última sílaba. A lo cual, su uso en la escrita puede luego ser notada. Además, es necesario mencionar que de acuerdo con Kany (1969) las formas de pretérito indefinido con la -s al final siguen existiendo como la forma arcaica del plural. Añade KAPOVIK (2007, p. 70) “de ninguna manera forman parte del estándar argentino”. En ese sentido, podemos comprender que el uso de la -s usada al final de los verbos en las formas de pretérito indefinido no hace parte del modelo estándar argentino, pero hace parte de la forma arcaica.

Igualmente, en Argentina (Carricaburo, 1997, p. 24) señala que “el término de eje del poder manifiesta no sólo las relaciones entre distintas clases sociales, sino también jerárquicas, pautadas por la autoridad, por el puesto laboral u otras relaciones, como pueden ser la edad o el sexo”. También que “el eje de la solidaridad ha ganado tanto terreno sobre el del poder, que es común que los jóvenes voseen a los adultos no sólo cuando existen relaciones familiares sino incluso cuando no hay previo conocimiento”. (CARRICABURO, 1997, p. 24). Del mismo modo, es interesante mencionar que en las relaciones de poder uno siempre pasa a tener el eje de superioridad y el otro de inferioridad, pero en Argentina esa realidad está cambiando puesto que el eje de solidaridad ha ganado sobre el de poder, así pues es común que los jóvenes usen el ‘vos’ con los adultos.

Actualmente, en la región de la Plata en Argentina las formas de tratamiento correspondientes más frecuentes a la segunda persona singular son vos/usted. Pero también con alternancia con el pronombre ‘tú’. (SPERANZA, 2019). De esa manera, explica Adriana Speranza:

La forma vos expresa la menor distancia establecida con el alocutario y, por lo tanto, + amistad, - formalidad, + horizontalidad. En el extremo opuesto aparece usted como la expresión de mayor distancia, contrapartida de vos, forma con la cual se manifestaría + formalidad, - horizontalidad, - jerarquía y poder por parte del locutor. Dentro de la expresión de menor distancia, la forma tú instala una zona intermedia. A través de su elección se advierte un matiz que manifiesta + intimidad, + amabilidad, + respeto, intercalada en el continuo representado por el par vos/usted. (SPERANZA, 2019, p 203).

Además, su uso no está apenas en las relaciones sociales va más allá, podemos ver su uso también principalmente en las tiritas, canciones y etc. Como ejemplo, veamos abajo dos tiritas, la primera figura del personaje *Mafalda* escrita por el autor argentino *Quino* y la segunda figura del personaje *Gaturro* escrito por el autor argentino *Cristian*:

Figura 1: Mafalda



Fuente: Twitter, 2016

Figura 2: Gaturro



Fuente: Espanhol sem fronteiras

Abajo veamos una parte del fragmento titulado “No más” de la cantante argentina Emilia Mernes (2020) en que aparece el uso del ‘vos’:

“[...] No te vistas que no va
 Mira que el avión ya se te fue
 Y conmigo no volverás otra vez
 Ni pa’ la esquina
 Con vos ni pa’ la esquina (yeah, yeah) [...]”

2.3.2 Uruguay

En Uruguay la situación es muy semejante a la de Argentina. De esa manera, podemos encontrar el uso de presente de indicativo, presente de subjuntivo, pretérito indefinido e imperativo. Carricaburo (1997) explica el paradigma de la zona montevideana y como ejemplo podemos comprender de la siguiente manera:

Cuadro 5: Paradigma de la zona montevideana

Presente de indicativo	Presente de subjuntivo	Pretérito indefinido	Imperativo
Tú bailás	Tú bailes	Tú bailaste(s)	Bailá
Tú aprendés	Tú aprendas	Tú aprendiste(s)	Aprendé
Tú partís	Tú partas	Tú partiste(s)	Partí

Fuente: Elaborado por SILVA, 2022

Es interesante mencionar que según Kapovik (2007, p. 72) “[...] usan las formas del antiguo plural en el presente de indicativo y en imperativo, mientras que en el pretérito indefinido y presente de subjuntivo se prefieren las formas de tuteo”. Más aún en Uruguay el uso del pretérito indefinido según Carricaburo (1997) utilizan con -s aún en la norma culta, aunque su uso siga siendo más usada en las clases socioeducativas bajas.

Cabe resaltar que el paradigma voseante de Uruguay es un poco complicado así que Carricaburo (1997) explica que existen tres posibilidades:

Cuadro 6: Paradigma voseante de Uruguay

1° voseo pronominal y voseo verbal (vos tenés) que tiene influencia del litoral argentino;
2° el tuteo pronominal y voseo verbal (tú tenés) que corresponde a la norma culta y forma estándar montevideana, por el prestigio de lo capitalino;
3° y dos zonas de tuteo exclusivo (tú tienes).

Fuente: Carricaburo 1997, con adaptación

Más aún, el uso del tuteo en la zona norte, de frontera con Brasil según Carricaburo (1997, p. 30) “se debe al influjo del portugués de sur de Brasil, que también es tuteante”. Luego, cabe señalar que las formas de tratamiento en Uruguay son semejantes a la de Argentina, sin embargo, como Uruguay hace frontera con el sur de Brasil ha ocurrido influencia del ‘tuteo’ facilitando que allá exista tres posibilidades diferentes del uso del paradigma voseante por añadir el uso de ‘tú’.

2.4 La América ‘tuteante’

2.4.1 México

Según Carricaburo (1997, p. 22): “el tuteo ha ganado espacio sobre el usted”, principalmente en las ciudades. Por otro lado, las zonas rurales son muy conservadoras, por el motivo de haber muchas personas de mayor edad. De esa manera, las personas mayores reciben el usted, puesto que los jóvenes esperan que los mayores utilizan el tú con ellos. Además, en relación al trato familiar, el uso del tuteo es prácticamente exclusivo. (CARRICABURO, 1997).

Además, para el uso pronominal en las ciudades mexicanas (Ciudad de México y Guadalajara) Orozco apunta que:

[...] la extensión del tuteo es un fenómeno que se propaga de las grandes ciudades a las ciudades pequeñas o a las áreas rurales, pues la frecuencia de tuteo es mayor entre los nacidos en la ciudad de Guadalajara que entre personas de pequeños poblados (Orozco 2006), y los hablantes cuyos padres son originarios de Guadalajara tutean más que aquellos padres provienen de áreas rurales. (OROZCO, 2010, p. 258-259).

2.4.2 Puerto Rico

De acuerdo con Carricaburo (1997, p. 22) “en Puerto Rico el tuteo abarca casi todas las categorías sociales. Aún en aquellas esferas donde prevalece el usted, las posibilidades de tuteo son altas”. Los puertorriqueños utilizan el tuteo por parte de hombres y mujeres de manera diferente. Así las mujeres se tutean más frecuentes entre sí. Por ejemplo, entre amigas las

mujeres se tutean mucho más en comparación con los hombres en conversaciones entre sí. Por otro lado, según Carricaburo:

Los hombres usan más abundantemente el tú con los miembros femeninos de la familia que con los del mismo sexo. Por ejemplo, el abuelo tutea más a las nietas que los nietos, el suegro más a las nueras que a los yernos, el marido tutea a las amigas de su mujer es mayor medida que esta a los amigos de su marido. (Carricaburo, 1997, p. 22).

3. EL USTEDEO

Alrededor del siglo IV surgió dos elementos de tratamiento para el singular el tú y vos y uno de plural (vos). A lo cual el plural (vos) fue sustituido por vosotros. Inicialmente el uso del vos era usado para dirigirse al imperador, pero a lo largo del tiempo su uso fue cambiando. En el siglo XV surgió la vuestra merced (formal), pero a lo largo de los siglos XVI y XVII el '*vuestra merced*' que era la manera de utilizar con respeto a una segunda persona, pasó a sufrir varios cambios en su construcción y abreviaciones. En lugar de decir todo su nombre, para una simplificación perdió la -tr y pasó a ser como '*vuesa merced*', después '*vuesarced*', '*vuesansted*', '*vuesasté*' hasta que llegó a quedar como '*usted*'. (GARCIA, 2020)

Sabemos que el uso del usted en la gramática normativa es la forma del pronombre de tercera persona singular que expresa formalidad, lejanía, respeto o distancia. Sin embargo, en el acto de habla y por la variación lingüística de la región, el uso del usted puede ser comprendida por el interlocutor como si fuera de segunda persona, pero vale resaltar que solo en el acto de habla.

Según Torrejon (apud PALACIOS, 2018) el usted es el uso de un pronombre de tercera persona singular que debe ser empleado en situaciones formales, pues denota respeto, distancia, superioridad y etc. Ya en Calderón (2010) podemos comprender que el uso de usted es usado en situaciones de confianza o intimidad, entre amigos, padres e hijos, novios. Además, Calderón (2010) dice que “no emplearemos este término para referirnos al uso convencional de usted como marcador de distancia”. (CALDERON, 2010, p. 225). Dado que, en algunas regiones el usted no es usado como para distanciar.

Cabe mencionar, que generalmente cuando se usa el pronombre usted es para denotar formalidad, cortesía o distancia, ya el uso de tú o vos sería su oposición que sirven para demostrar informalidad, familiaridad o acercamiento. Pero, Marko Kapovik (2007) explica que el uso del usted no siempre es usado en contextos de formalidad, cortesía, distanciamiento, así que también puede aparecer para expresar cariño, familiaridad.

Palacios (2018) explica que es muy frecuencia el uso de usted en varios contextos sociolingüísticos y geográficos en áreas como de Colombia, Venezuela, Chile y Argentina. Puesto que en zonas de Colombia el uso de tú, vos y usted puede ser identificada en una misma conversación. (CALDERÓN 2010, p.230).

Así que es interesante pensar que si una persona quiere ser respetuoso debe utilizar el pronombre que será adecuado a la situación. De esa manera, saber utilizar el tú y usted de manera exigida en la comunidad. Calderón (2010). Más aún “el uso de usted no puede definirse por la presencia de “deferencia”, puesto que eso significaría que tú equivale a 'no deferencia o falta de respeto'. Es evidente que tratar de tú un amigo no es irrespetuoso.” (CALDERÓN, 2010 p. 233). Así que este mismo autor clasifica “los grados de proximidad con el interlocutor: mínima (solidaridad sin confianza ni intimidad), media (confianza) y máxima (intimidad).” (CALDERÓN, 2010, p. 233). Considerando que, es importante tener en cuenta la región, el país, la situación, la proximidad para dirigirse a una segunda persona de manera adecuada.

Vale mencionar, que en algunos casos el uso del usted sigue siendo la manera más adecuada como por el factor de edad, como de un joven a un abuelo; entre hijos y padres y etc. Así que Calderón resalta que:

la forma no marcada en español con la que un estudiante de secundaria se dirige al profesor sigue siendo usted, porque en esa relación social es normal que haya distancia (de edad, y jerarquía), pero no debe sorprendernos que en algunos casos concretos esté permitido el tuteo, porque reducir la distancia profesor/ alumno se valora positivamente en determinados contextos; y lo mismo cabe decir del trato paciente/ médico, por ejemplo. (CALDERON, 2010, p. 234).

3.1 Uso del ‘usted’

3.1.1 Colombia

Carricaburo (1997. p. 40) dice que: “[...] Colombia es un país ustededeante. Las fórmulas de tratamiento para la segunda persona del singular se complican con el usted para expresar solidaridad.” Ya el uso del tuteo es muy poco, pero se oye más en la clase alta. (CARRICABURO, 1997). Además, para explicar sobre el empleo de solidaridad en Colombia, Carricaburo menciona Uber¹ (1985) que afirma que: “Para Uber la segunda persona de la singular marca Bogotá dos empleos distintos del usted, y los coloca en los dos extremos opuestos de continuo de solidaridad:

Cuadro 7: Valor de solidaridad

usted	tú	usted
(-solidaridad)		(+solidaridad)”

Fuente: Carricaburo, 1997

Puesto ello, Carricaburo (1997, p. 41) explica que el primer usted (-solidaridad) se refiere al tratamiento de respeto o cortesía, que se debe usar para referirse a desconocidos, con superiores. Ya el usted (+solidaridad) se refiere para para marcar afecto y confianza, y se debe usar entre padres e hijos, hermanos o cónyuges. Además, según Bartens en Colombia:

[...] el ustedeo está condicionado por el sexo de los interlocutores, puesto que los hombres tienden a «ustedear» a otros de su edad y situación social (...) mientras que tutean a mujeres de igual posición. Observa también que ocasionalmente los hombres emplean usted con mujeres, para crear un efecto de confianza. En ambos casos, usted sirve para expresar confianza o intimidad. Por el contrario, para las mujeres de este grupo el tuteo es el recurso que sirve para mostrar confianza y reservan usted para las relaciones no solidarias. (BARTENS, 2004 apud CALDERON, 2010, p. 225).

Por otro lado, en una investigación realizada en Medellín (Colombia) por García y Jang (2020), con personas entre 18 y 85 años de origen antioqueño, con el fin de comprobar si existe o no el uso de usted en esta región con valor de solidaridad. Podemos percibir que el uso de

¹ Para Uber (1985) En la ciudad de Bogotá (Colombia) existe el uso de usted con dos tipos de valores de solidaridad, a lo cual él clasifica el uso de usted para referirse a personas desconocidas de (- solidaridad) por haber respecto, distancia. Por otro lado, para referirse a alguna persona con intimidad, confianza se utiliza el usted (+ solidaridad).

usted no es usado como tratamiento de solidaridad, pero de respeto y distanciamiento. Así apunta Jang:

[...] ‘usted’ connota significado de distanciamiento y respeto. En cambio, los tratamientos de ‘tú/vos’ conllevan sentido de acercamiento, amistad, afecto y confianza. Por otro lado, este mismo autor indica que ‘usted’ se usa con más frecuencia en la norma de uso pronominal en los niveles socioeconómicos altos es el predominio del uso de los tratamientos solidarios (‘tú/vos’) [...]. (GARCÍA; JANG, p.2019).

En esta misma investigación un informante de 36 años de origen urbana, dice que usa el usted para dirigirse a su madre por respeto y también por costumbre, como también usa con personas mayores, explica:

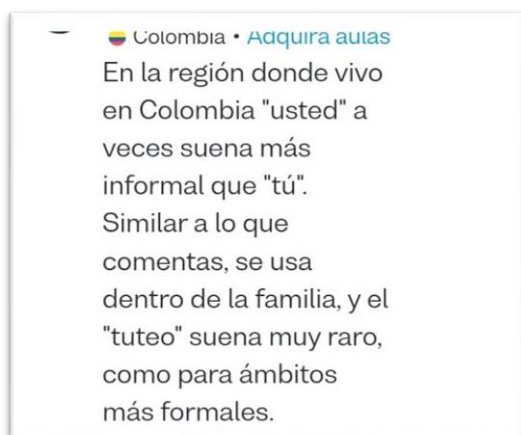
[...] yo trato a mi mami de usted, pero para mí a través de ‘usted’ no se expresa cercanía ni afecto ni cariño. [...] la trato de usted más bien por respeto, costumbre, ella también me trata de usted por lo general [...]. (GARCÍA; JANG, 2020, p. 224).

De igual modo, otros informantes investigados también piensan de manera muy parecida con ella. A partir de los resultados de la investigación García e Jang (2020) explican que:

Observamos que en Medellín existe un uso extendido de ‘usted’ en interacciones familiares y amistosas en personas mayores, lo que nos permite aventurar que hace unas décadas estos usos estaban más extendidos. En la actualidad aún es posible registrarlos en personas mayores y de estratos bajos, pero se está perdiendo claramente su valor de solidaridad frente a las formas ‘vos’ y ‘tú’. También se puede rastrear casos minoritarios en personas jóvenes que participan en redes sociales con conexiones rurales donde igualmente predomina el uso de ‘usted’ frente a ‘vos’ y ‘tú’. (GARCÍA, JANG, 2020, p. 225).

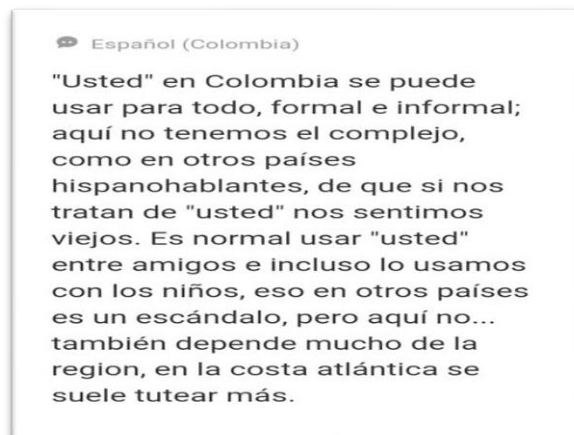
Con algunas investigaciones a través de diferentes autores podemos entender que el uso del usted está siempre relacionada a contextos formales, de respeto, distancia y etc. Pero cuando he buscado en sites de conversaciones he visto que en algunas regiones de Colombia el uso del usted puede ser usada de manera informal el en habla. Veamos algunos ejemplos abajo en las figuras 3, 4, 5 y 6:

Figura 3 – Uso de ‘usted’ en Colombia



Fuente: Verbling, 2019

Figura 4 – ‘Usted’ en Colombia



Fuente: Hinateive, 2017

Figura 5 – ‘Usted’ /tú en Colombia

Hola,
Acabo de ver la película "Maria, llena de gracia" y noté que en casi todas las conversaciones en la película, la gente usa la forma de usted, en vez de tutearse. Esto incluye diálogos entre novio y novia, hermanas, hijos y padres, etcétera.

Es esto un idiosincrasia del castellano de Colombia?
No se usa la forma de tú con gente íntima en Colombia?

Fuente: Wordreference, 2005

Figura 6 – Uso de ‘usted’ en Colombia

En países como Colombia, especialmente en las ciudades y pueblos del interior, el uso de "usted" no es exclusivamente formal ya que es normal ver amigos, familiares y hasta parejas de novios hablando de usted, entre sí; cuando, debido a que tienen una relación de confianza, deberían tratarse de "tú" o, en su defecto, de vos.

Por esta razón es normal escuchar de viajeros que visitan Colombia que el trato en este país es muy formal. Incluso, un reconocido youtuber de viajes mexicano llegó a mencionar que, en su visita a Colombia, le hablaban de usted y esto "le hacía sentir mayor".

Fuente: Verbling, 2019

3.1.2 Bolivia

En la zona de camba que se localiza en la ciudad de Santa Cruz (Bolivia) el pronombre de tratamiento ‘usted’ aparece solo de uso formal. Pero, en una encuesta realizada en camba (los más ricos y blancos) y por inmigrantes de collas (los indígenas andinos) indicaron que 64% de las personas dijeron que también es de mucho cariño. (CARRICABURO, 1997).

4. EL VOSOTROS EN ESPAÑA Y AMÉRICA

Como sabemos, por ‘vosotros’ se entiende que es el empleo del pronombre de segunda persona plural, usado de manera informal. Para la RAE (2019) el vosotros es el pronombre de segunda persona del plural. Que es más usada en mayor parte en España y se usa en contextos informales, familiares y de confianza.

En ese sentido, es imprescindible que tengamos claro, que el español es una de las lenguas que más tiene variación lingüística. Eso ocurre porque es hablado en diferentes regiones, así cada región es influenciada por un contexto histórico y cultural, incluyendo nuevas palabras y acentos diferentes.

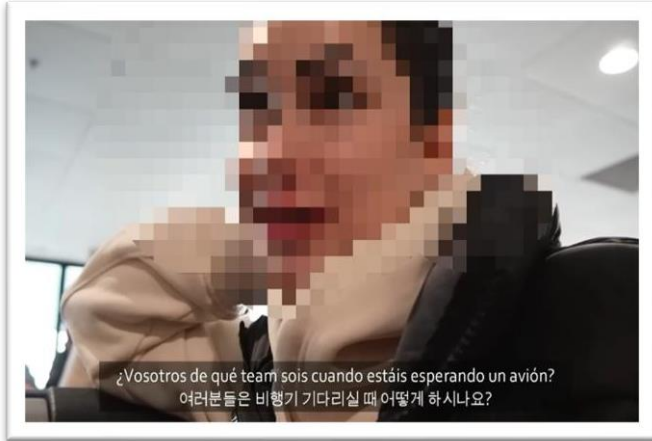
Una de esas variaciones es el uso de los pronombres personales ‘tú’ y ‘vosotros’, ambos de 2ª persona, el primero de singular, el segundo de plural, que en España son utilizados en situaciones informales. Mientras que los pronombres ‘usted’ y ‘ustedes’ son utilizados en situaciones formales. Por otro lado, el uso del ‘tú’ y ‘vosotros’ no son utilizados en Argentina, los argentinos usan ‘vos’ y ‘ustedes’ de manera informal.

El uso de ‘vosotros’ en el español europeo durante los siglos XVIII al XIX, no solo tuvo que competir con el ‘vos’, cómo también con el uso de vuestra merced. Así cuando las vuestras mercedes cambian a ustedes, es cuando finalmente empieza realmente una competición entre el vos y vosotros. Mientras que la oposición entre vosotros y ustedes en España empieza a partir del siglo XVIII. A lo largo de los siglos XVI y XVII, el plural para el español europeo era notable la preferencia por el uso de vosotros en comparación al vos o vuestra merced. Es interesante resaltar que actualmente para los interlocutores que no tiene grande familiaridad, de prefiere el uso del ustedes. Ya el uso de vosotros se da para interlocutores que ya tiene familiaridad y confianza en el uso. (MORENO, 2011).

Como ya dicho, el pronombre de tratamiento ‘vosotros’ actualmente es más utilizado en España y en América en está en desuso. Podemos notar el uso del vosotros en algunas áreas de

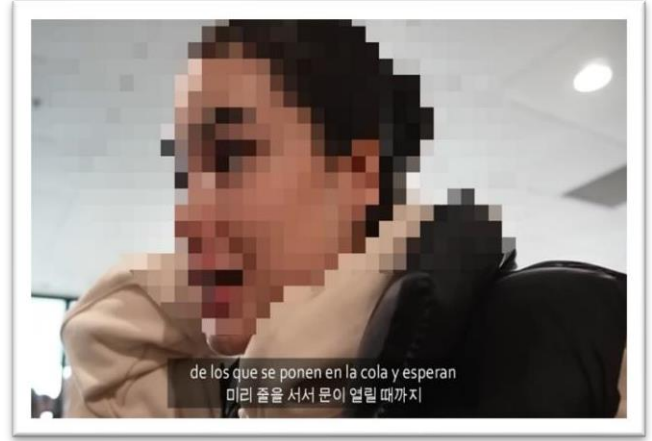
España como Canarias y Andalucía Occidental. Veamos abajo en las imágenes 1-4 algunas fotos donde podemos ver el uso del ‘vosotros’ siendo utilizado por una persona de Madrid.

Imagen 1 – Vlog Lisboa



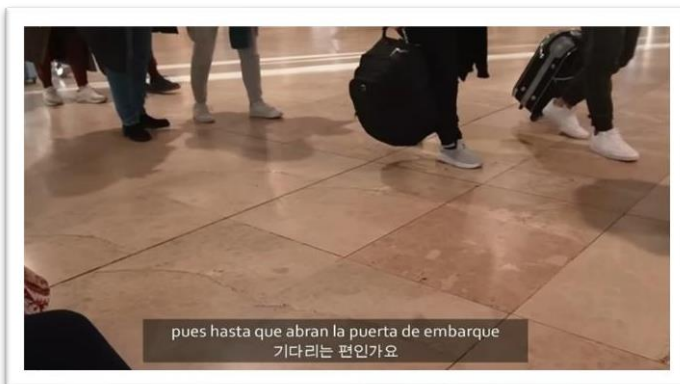
Fuente: Kaylog, 2023

Imagen 2 – Vlog Lisboa



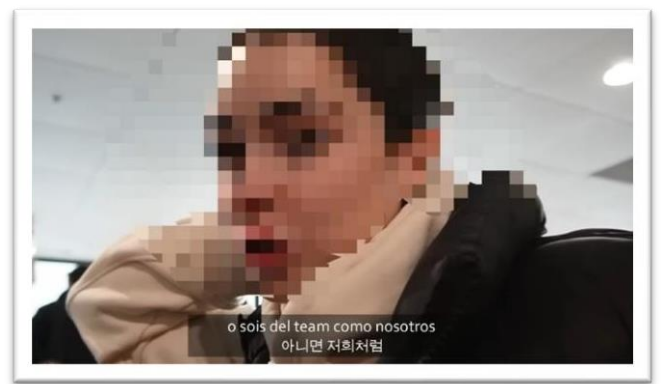
Fuente: Kaylog, 2023

Imagen 3– Vlog Lisboa



Fuente: Kaylog, 2023

Imagen 4 – Vlog Lisboa



Fuente: Kaylog, 2023

Así, con las imágenes presentadas podemos ver que la utilización del ‘vosotros’ aún sigue siendo utilizada, principalmente en España.

5. CONSIDERACIONES FINALES

En definitiva, esta investigación nos permitió reflexionar sobre las formas de tratamiento del español de segunda y tercera persona singular y plural, utilizando el contexto de sus usos en algunos países de América como: Argentina, Uruguay, México, Puerto Rico, Colombia y Bolivia y en España que tienen algunas semejanzas y diferencias.

Aparte eso, sabemos que para una persona dirigirse a otra es importante que para comunicarse tenga conocimiento de las variantes de la lengua, es decir, del uso real y variado del lenguaje, que conozca, comprenda y sepa hacer uso de forma consciente y adecuada de las distintas formas de tratamiento, para ello, es necesario tener en cuenta, el país y/ o región, el contexto, la situación para que no haya conflictos o mal interpretación. Puesto que, para un niño y una persona mayor la utilización de un determinado pronombre es diferente.

Así siendo, a través de ese estudio fue posible reconocer la complejidad de las formas de tratamiento, pero especialmente diferenciarlas y reconocerlas como variantes de la lengua. A lo cual, vimos que en Argentina se usa el ‘vos’ en lugar del ‘tú’, y el valor de solidaridad ha ganado sobre el de poder, visto que es común que jóvenes voseen a los adultos, además existen una alternancia entre ‘vos’/‘usted’ en este país. Por su vez, en Uruguay es muy semejante a Argentina, pero ahí existe una influencia del portugués del sur de Brasil que lleva a tener una mezcla entre del tuteo pronominal y voseo verbal. Por otro lado, en México el tuteo ha ganado espacio sobre el usted, así los jóvenes esperan que los mayores utilicen el tú con ellos, pero en las zonas rurales siguen siendo muy reservados, de esa manera las personas mayores reciben el usted. Ya en Puerto Rico el tuteo está presente en casi todas las categorías sociales.

Sin embargo, en Colombia es un país ‘*ustudeante*’, pero allá también existe una alternancia entre ‘tú’/‘vos’/‘usted’. Más aún, en este país podemos comprender que el uso del usted es usado con valor de respeto, distanciamiento como dicen algunos autores como, Tullio, Carricaburo, Palácios y Calderón, pero cuando fue analizado en sites de conversaciones percibimos que en algunas regiones suele ser usado con valor informal, en el habla. En la ciudad de Bogotá es entendido que existen dos tipos de solidaridad, el de (– solidaridad) con valor de respeto, distancia y que debe ser utilizado con desconocidos. Ya el de (+ solidaridad) con valor de afecto, confianza que debe ser utilizado entre padre e hijos, hermanos. Pero, en la ciudad de Medellín el uso de usted es comprendido para el tratamiento de respeto y distanciamiento. En Bolivia existe la alternancia entre el tuteo y voseo y el usted es formal. Por otro lado, en España es un poco diferente de América, allá el ‘tú’ y ‘vosotros’ son usados de manera informal, ya el usted y ustedes de manera formal, pero el *vosotros* es usado con valor de familiaridad y confianza.

Así que, mediante la fundamentación teórica y la metodología empleada a lo largo de la presente investigación como artículos, cuadros, imágenes y también sites de internet fueron suficientes para para contestar los propósitos de esta investigación, pues vimos que, a depender de la región, país, el uso de un determinado pronombre personal va a cambiar; también, vimos que a través de algunas imágenes de sites de conversaciones el uso de usted a depender de la región en Colombia puede alejarse de la norma. Comprendemos el concepto del ‘*tuteo*’, ‘*voseo*’, ‘*ustedeo*’ y ‘*vosotros*’; podemos ver que en Argentina, Paraguay, Chile, El Salvador, Nicaragua, Honduras y Costa Rica suelen usar el vos en lugar del tú, ya por otro lado, en Bolivia existe una alternancia entre T/V.

Por ello, cabe resaltar que no hay una sola manera de utilizar un determinado pronombre personal, con un modelo estándar, pero es importante resaltar que hay la manera más adecuada para cada país o región, motivados por cuestiones de edad, políticas, culturales, geográficas.

REFERENCIAS

ACUNA, Juan. **El uso de usted en Colombia y en otros países**. 2019. Disponible en: <<https://www.verbling.com/pt-br/discussion/el-uso-de-usted-en-colombia-y-en-otros-paises>>. Acceso en: 29 nov. 2022.

ALVES, Fabricio. **Mafalda**. 2020. Disponible en: <<https://brainly.com.br/tarefa/31522671>>. Acceso en: 26 mayo 2023.

ARCAS, Andrea. **Vlog Lisboa**. 2023. Disponible en: <<https://youtu.be/M2DpS4zdRZg>>. Acceso en: 30 ene. 2023

CALDERON, Miguel. **La lengua española en américa: normas y usos actuales**. Los autores, 2010. Disponible en: <https://www.academia.edu/11337140/Formas_de_tratamiento>. Acceso en: 17 mar. 2022.

CARRICABURO, Norma. **Las fórmulas de tratamiento en el español actual**. Arco/Libros, 1997. Disponible en: <https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/4435681/mod_resource/content/1/Las%2520f%25C3%25B3rmulas%2520de%2520tratamiento%2520en%2520el%2520espa%25C3%25B1ol%2520actual_N.%2520Carricaburo.pdf&ved=2ahUKEwivpKCYtNb2AhVFGLkGHUSXAc0QFnoECAyQAQ&usg=AOvVaw368cs7jal-9PY0M9DVqdBz>. Acceso en: 13 mar. 2022.

CHRIS. **Usted/ tú (Colombia)**. 2005. Disponible en: <<https://forum.wordreference.com/threads/usted-t%C3%BA-colombia.64936/#js-post-451814>>. Acceso en: 29 nov. 2022.

COLLADO, Adriana. **Carricaburo, Norma (2015). Las fórmulas de tratamiento en el español actual**. ResearchGate, 2017. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/318290199_Carricaburo_Norma_2015_Las_formulas_de_tratamiento_en_el_espanol_actual>. Acceso en: 03 nov. 2022.

DIEGO. **Usted en Colombia**. 2017. Disponible en: <<https://es.hinative.com/questions/2611174>>. Acceso en: 29 nov. 2022.

GARCÍA, A.; JANG, J. **Consideraciones acerca de la moción de ‘usted’ de solidaridad en el español hablado en Medellín (Colombia)**, 2020. Academia.com. Disponible en: <https://www.academia.edu/75076092/Consideraciones_acerca_de_la_noci%C3%B3n_de_usted_de_solidaridad_en_el_espa%C3%B1ol_hablado_en_Medell%C3%ADnColombia>. Acceso en: 03 nov. 2022.

GARCÍA, Eva. **De vuestra merced a usted**. Español de América, 2020. Disponible en: <<https://espanoldeamerica.libsyn.com/79-de-vuestra-merced-a-usted>>. Acceso en: 06 Feb. 2023.

KANY. **Sintaxis hispanoamericana [Versión española de Martín Blanco Álvarez, 1969]**. Disponible en: <<https://es.scribd.com/document/571978993/Charles-EmilKANY-Sintaxis-Hispanoamericana-Version-Espanola-de-Martin-Blanco-AlvarezEditorial-Gredos-1969>>. Acceso en: 06 nov. 2022.

KAPOVIK, Marko. **Fórmulas de tratamiento en dialectos de español; fenómenos de voseo y ustedede.** Academia.edu. Disponible en: <https://www.academia.edu/22170431/Kapovi%C4%87_Marko_2007_F%C3%B3rmulas_de_tratamiento_en_dialectos_de_espa%C3%B1ol_fen%C3%B3menos_de_voseo_y_ustedede_Hieronimus_1_65_87_Zadar_Sveu%C4%8Dili%C5%A1te_u_Zadru>. Acceso en: 30 mayo 2022.

MERNES, Emilia. **No más.** Disponible en: <<https://www.letras.mus.br/emilia-mernes/nomas/>>. Acceso en: 26 mayo 2023.

MORENO, Jorge. **Sobre la eliminación del pronombre vosotros en el español americano,** Cuadernos de la Alfal, 2011. Disponible en: <https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://mundoalfal.org/sites/default/files/revista/02_cuaderno_004.pdf&ved=2ahUKEwj_96KBoJT9AhUJj5UCHakLC6sQFn0ECA8QAQ&usg=AOvVaw1B6TpL5sneypyG8-pNvAba>. Acceso en: 05 feb. 2023.

PALACIOS, M. **El uso de Tú, Vos y Usted en el español en las Américas.** Repositorio Académico Institucional, 2018. Disponible en: <<https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://repositorio.una.ac.cr/bitstream/handle/11056/14624/El%2520uso%2520de%2520t%25C3%25BA%252C%2520vos%2520y%2520usted%2520en%2520el%2520espa%25C3%25B1ol%2520de%2520las%2520am%25C3%25A9ricas.pdf%3Fsequence%3D4%26isAllowed%3Dy&ved=2ahUKEwiYu6eiutb2AhXAupUCHbchAb0QFnoECDcQAQ&usg=AOvVaw1XhLrMFJfmhbBh74eazfz6>>. Acceso en: 13 mar. 2022.

QUINTERO, Leonardo. **Uso de usted en Colombia. 2019.** Disponible en: <<https://www.verbling.com/pt-br/discussion/el-uso-de-usted-en-colombia-y-en-otros-paises>>. Acceso en: 29 nov. 2022.

SANTOS, Aurélia. **Gaturro.** Disponible en: <https://i0.wp.com/espanholsemfronteiras.com.br/wp-content/uploads/2016/06/Voseo_Gaturro.jpg?resize=300%2C258&ssl=1>. Acceso en: 26 mayo 2023.

SPERANZA, Adriana. **El voseo desde la orilla Argentina del río de la plata ¿Una cifra impar?.** Mundo Alfal, 2019. Disponible en: <https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/11_2_cuaderno_014.pdf&ved=2ahUKEwjKovGERbH7AhXalZUCHZjkBZ8QFnoECBAQAQ&usg=AOvVaw1-3j74-3slPkD4hjMSbwYd>. Acceso en: 10 oct. 2022.

TULLIO, D. **Antecedentes y derivaciones del voseo argentino.** Scribd, 2006. Disponible en: <<https://es.scribd.com/document/55479662/Antecedentes-y-Derivaciones-Del-Voseo-Argentino>>. Acceso en: 10 oct. 2022.

TUTEAR. In: **Diccionario de la lengua española.** Madrid: Real Academia Española, 2022. Disponible en: <<https://dle.rae.es/tutear>>. Acceso en: 18 mar. 2022

VÁSQUEZ, M; OROZCO, L. **Formas de tratamiento del español en México,** ResearchGate, 2010. Disponible en:

<https://www.researchgate.net/publication/324454904_Formas_de_tratamiento_del_espanol_en_Mexico_estado_de_la_cuestion>. Acceso en: 21 mar. 2022.

VOSEO. In: **Diccionario panhispánico de dudas**. Madrid: Real Academia Española, 2019. Disponible en: <<https://www.rae.es/dpd/voseo>>. Acceso en: 18 mar. 2022.

VOSOTROS. In. **Diccionario panhispánico de dudas**. Madrid: Real Academia Española, 2019. Disponible en: <<https://www.rae.es/dpd/vosotras>>. Acceso en: 28 nov. 2022.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por haberme dado fuerza, coraje, por tenerme permitido soñar, creer y llegar hasta aquí, por la compañía de todos los días y noches despierta de estudios, también por siempre protegerme en los viajes de Santa Cruz do Capibaribe a Campina Grande. Agradezco también por no haberme permitido desistir de la carrera. Pues, así como dice Jungkook do BTS: “Somos soñadores, hacemos que suceda, porque lo creemos “, yo siempre creí en mí y logré.

A mis padres por ayudarme económicamente todo este tiempo, principalmente a mi madre Eliene por siempre apoyarme, creer en mí durante estos cinco años, por comprenderme en los momentos de preocupación con las asignaturas, por tener confianza en mí desde que hice la prueba del Enem.

A mí hermana Adriely por también siempre creer en mí, por la preocupación que siempre tenía conmigo y por ayudarme con algunos estudios.

A mí orientadora Luciene por toda la paciencia, correcciones y ayuda para la conclusión de mi trabajo. Con quien también tuve la oportunidad de ser monitora de Lengua Española I y II.

A los profesores de la banca examinadora Alessandro y Laís por todas las sugerencias y palabras que me han dicho.

A mis amigos por todos los momentos que dividimos de risas, amistad, preocupaciones, trabajos, pasantías y responsabilidades, les deseo mucho éxito.

A todos mis compañeros de clase que pudimos compartir varios momentos juntos, como también a algunos compañeros de otras clases diferentes que fueron mucho importantes para mí.

Y no puedo dejar de agradecer a los grupos musicales Rebelde y CNCO que a través de sus canciones he empezado a gustar del español, de la cultura hispanoamérica.